

|           | FDB20x/FDB201-AA<br>FDB22x/FDB221-AA | FDB291              | FDBZ291                           | FDX291            | FDBZ297                               |
|-----------|--------------------------------------|---------------------|-----------------------------------|-------------------|---------------------------------------|
| <b>en</b> | Detector base                        | Base attachment     | Designation plate                 | Dummy detector    | Detector base seal                    |
| <b>de</b> | Meldersockel                         | Sockelzusatz        | Melderkennzeichen                 | Dummy-Melder      | Meldersockel-Dichtung                 |
| <b>fr</b> | Embase de détecteur                  | Accessoire d'embase | Porte-étiquette                   | Faux détecteur    | Joint d'embase de détecteur           |
| <b>es</b> | Zócalo del detector                  | Base de montaje     | Placa de designación del detector | Detector simulado | Junta del zócalo del detector         |
| <b>it</b> | Base del rivelatore                  | Supporto per base   | Piastra di identificazione        | Finto rivelatore  | Guarnizione della base del rivelatore |
| <b>tr</b> | Detektör tabanı                      | Taban bağlantı eki  | Tanımlama plakası                 | Dummy detektör    | Detektör tabanı contası               |

**en** Installation **de** Montage **fr** Montage **es** Montaje **it** Montaggio **tr** Kurulum

## **en** Required space

When fitting the detector base, leave horizontal and vertical space around the base for service and inspection work.

## **de** Platzbedarf

Halten Sie bei der Montage der Meldersockel für Service- und Revisionsarbeiten die horizontalen und vertikalen Freiräume ein.

## **fr** Encombrement

Maintenez les espaces libres horizontal et vertical lors du montage de l'embase de détecteur pour les travaux de service et de révision.

## **es** Espacio requerido

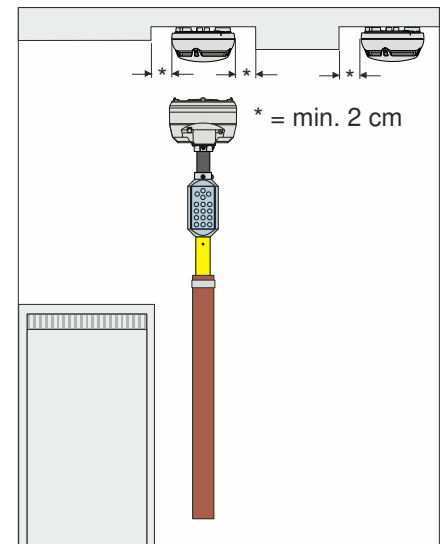
Durante el montaje de los zócalos de detector, respete los espacios horizontales y verticales para los trabajos de mantenimiento y revisión.

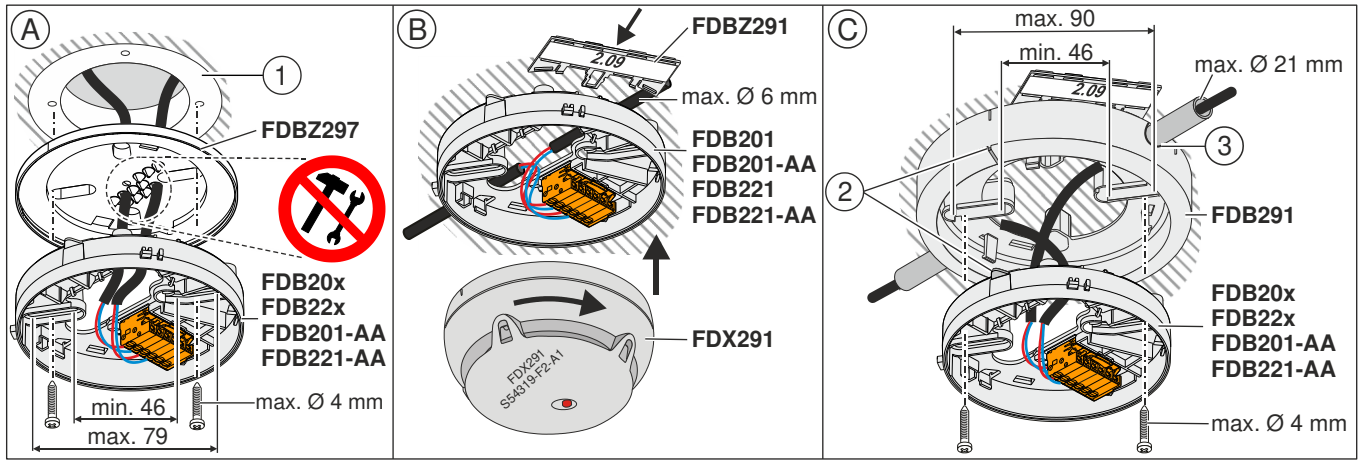
## **it** Ingombro

In occasione del montaggio delle basi del rivelatore, rispettare gli spazi liberi orizzontali e verticali per lavori di manutenzione e di revisione.

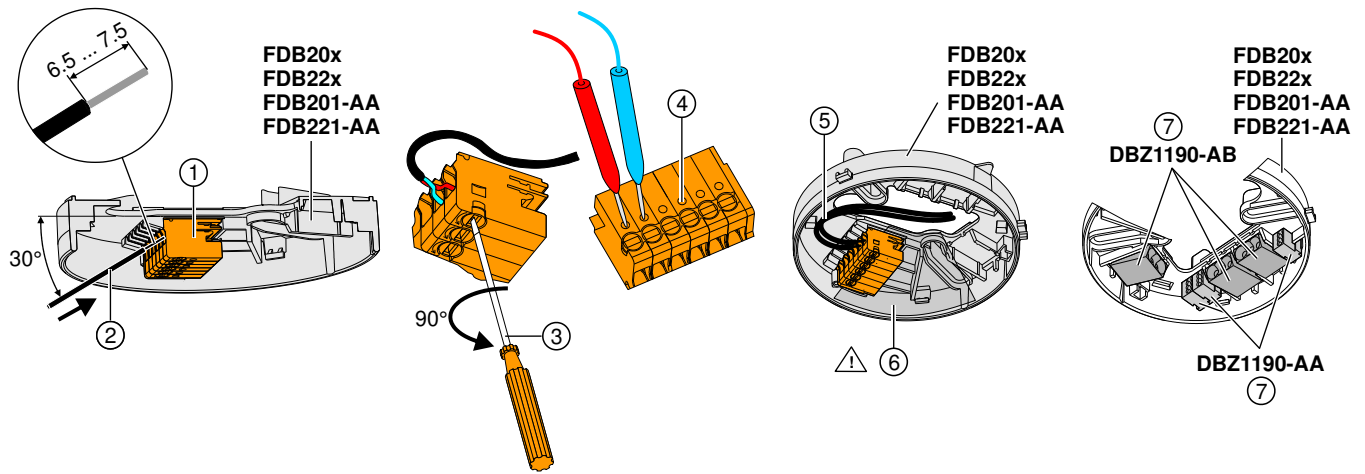
## **tr** Gerekl alan

Detektör tabanını takarken, servis ve kontrol işlemleri için tabanın etrafında yatay ve dikey boşluk bırakın.





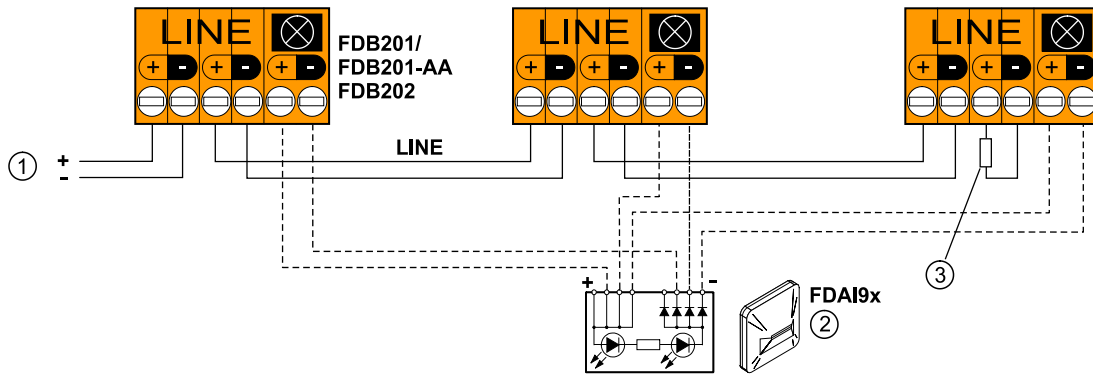
|   | en  | de   | fr   | es   | it   | tr   |
|---|---|--|--|--|--|--|
| A | Recess-mounted supply leads                     | Unterputz-Zuleitungen                      | Câbles d'alimentation encastrés                            | Líneas de alimentación para montaje empotrado                        | Linee di alimentazione montate a incasso                   | Gömme montaj besleme kabloları                       |
| B | Surface-mounted supply leads up to max. Ø 6 mm  | Aufputz-Zuleitungen bis max. Ø 6 mm        | Câble saillant jusqu'à max. Ø 6 mm                         | Líneas de alimentación para montaje en superficie hasta máx. Ø 6 mm  | Linee di alimentazione montate a parete con Ø max di 6 mm  | Maks. Ø 6 mm çapında yüzeye monte besleme kabloları  |
| C | Surface-mounted supply leads up to max. Ø 21 mm | Aufputz-Zuleitungen bis max. Ø 21 mm       | Câbles d'alimentation saillants jusqu'à max. Ø 21 mm       | Líneas de alimentación para montaje en superficie hasta máx. Ø 21 mm | Linee di alimentazione montate a parete con Ø max di 21 mm | Maks. Ø 21 mm çapında yüzeye monte besleme kabloları |
| 1 | Recessed box                                    | Unterputzdose                              | Boîtier encastré   | Caja empotrada   | Box ad incasso   | Gömme kutu   |
| 2 | Identification                                  | Markierung                                 | Marquage   | Marca  | Marcatura  | Tanımlama  |
| 3 | Break out required cable entry points           | Gewünschte Leitungseinführungen ausbrechen | Pratiquez les ouvertures requises pour l'entrée des câbles | Romper las entradas de cable deseadas                                | Aprire le entrate cavo richieste                           | Gerekli kablo giriş noktalarını kırarak açın         |



|   | en  | de   | fr  | es  | it   | tr   |
|---|---|--|---|---|--|--|
| 1 | Spring clip   | Federklemme  | Clip à ressort  | Terminal elástico   | Clip a molla   | Yaylı klips  |
| 2 | Insert wire (without using tools) at angle of approx. 30°   | Draht ohne Werkzeug im Winkel von ca. 30° einstecken   | Insérer le câble sans outil avec un angle de 30° env.   | Introducir el hilo sin herramienta en un ángulo de aprox. 30°   | Inserire il filo senza utensili con un'angolazione di circa 30°  | Kabloyu (alet kullanmadan) yakl. 30'lik açıyla yerleştirin.  |
| 3 | Turn the screwdriver in the direction of the arrow (left) just to loosen the conductors and insert the strand | Nur zum Lösen der Leiter und zum Ein-führen von Litze den Schraubendreher in Pfeilrichtung (links) drehen  | Ne tournez le tournevis dans la direction de la flèche (gauche) que pour déconnecter le conducteur et pour introduire la tresse | Girar el destornillador en la dirección de la flecha (a la izquierda) únicamente para aflojar los conductores y para introducir el conductor trenzado | Ruotare il cacciavite nel senso della freccia (verso sinistra) solo per allentare i conduttori e per inserire il cavetto | İletkenleri gevşetmek ve kabloyu yerleştirmek için tornavidayı ok (sol) yönünde çevirin.                             |
| 4 | Contacts for test tips  | Kontaktierungen für Prüfspitzen  | Emplacements de contact pour ballons d'essai  | Contactos para sondas de prueba   | Contatti per test di prova   | Test uçları için kontaklar   |
| 5 | Cable entry: The conductor loops must be placed flat in the base bottom                                       | Kabeleinführung: Die Leiterschlaufen müssen im Sockelboden flach anliegen                                  | Entrée de câbles : Les boucles de conducteurs doivent être posées à plat dans le fond de l'embase                               | Entrada de cable: Los lazos conductores deben estar dispuestos en posición plana en la parte inferior del zócalo                                      | Entrata cavo: I loop principali devono restare a filo della base inferiore   | Kablo girişi İletken loopları tabanın alt kısmına düz bir şekilde yerleştirilmelidir.                                |
| 6 | The conductor loops must not be placed over this zone, as otherwise the detector cannot be inserted correctly | Die Leiterschlaufen dürfen nicht über diesem Bereich liegen, sonst kann der Melder nicht eingesetzt werden | Les boucles de conducteurs ne doivent pas dépasser cette zone ; le détecteur ne pourrait alors pas être installé                | Los lazos conductores no deben encontrarse por encima de esta área ya que de otro modo no podría montarse el detector                                 | I loop principali non devono sporgere da questa zona, altrimenti non sarà possibile inserire il rivelatore               | İletken loopları bu bölgenin üstüne yerleştirilmemelidir, aksi takdirde detektör düzgün bir şekilde yerleştirilemez. |
| 7 | Extra terminals   | Zusätzliche Klemmen  | Bornes supplémentaires  | Terminales adicionales  | Morsetti supplementari   | Ekstra terminaller   |

**en** Connection diagram for collective  
**de** Anschlussschema für kollektiv  
**fr** Schéma de raccordement pour collective

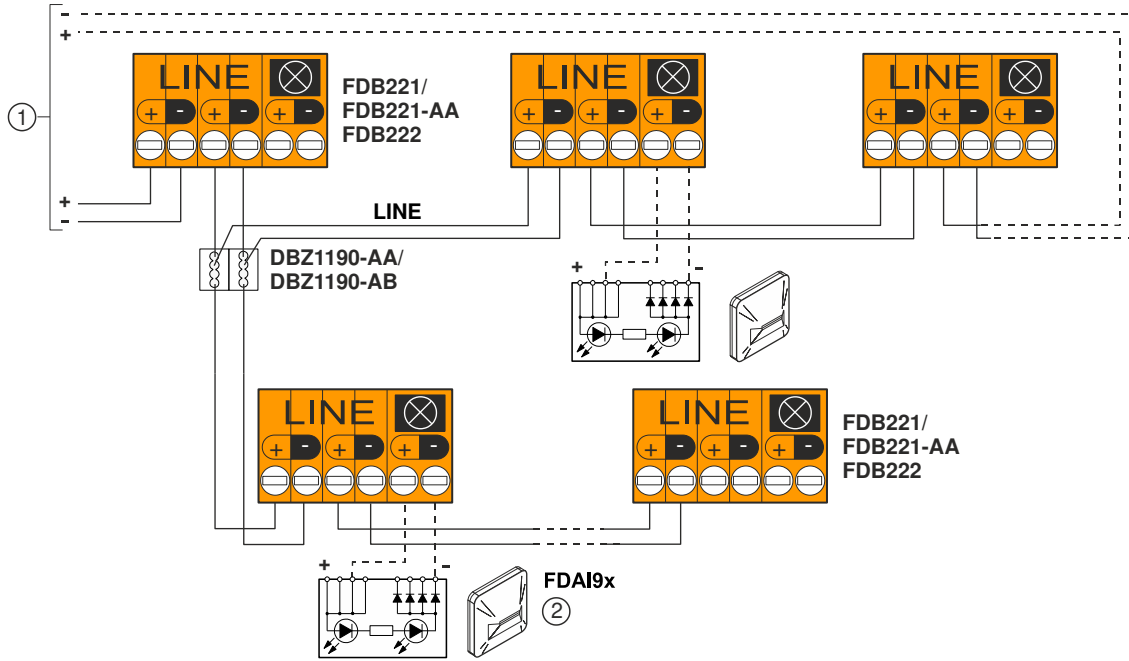
**es** Diagrama de conexión para líneas colectivas  
**it** Schema di collegamento per linea collettiva  
**tr** Kollektif bağlantı şeması



|   | <b>en</b>                              | <b>de</b>                            | <b>fr</b>                               | <b>es</b>  | <b>it</b>                            | <b>tr</b>                                      |
|---|--|--------------------------------------|---|--|--------------------------------------|--|
| 1 | Control panel                          | Zentrale                             | Équipement de contrôle et signalisation | Unidad de control                                | Centrale                             | Kontrol paneli                                 |
| 2 | Ext. alarm indicator                   | Ext. Alarmindikator                  | Indicateur d'action ext.                | Indicador de alarma externo                      | Indicatore esterno di allarme        | Harici alarm indikatörü                        |
| 3 | End-of-line depending on control panel | Linienabschluss zentralen-spezifisch | Élément terminal variable               | Fin de línea dependiendo de la unidad de control | Fine linea dipendente dalla centrale | Kontrol paneline bağlı olarak hat sonlandırıcı |

**en** Connection diagram for FDnet/C-NET  
**de** Anschlusschema für FDnet/C-NET  
**fr** Schéma de raccordement pour FDnet/C-NET

**es** Diagrama de conexión para FDnet/C-NET  
**it** Schema di collegamento per FDnet/C-NET  
**tr** FDnet/C-NET için bağlantı şeması



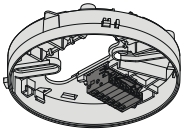
|   | <b>en</b>            | <b>de</b>           | <b>fr</b>                               | <b>es</b>                   | <b>it</b>                     | <b>tr</b>               |
|---|----------------------|---------------------|---|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| 1 | Control panel        | Zentrale            | Équipement de contrôle et signalisation | Unidad de control           | Centrale                      | Kontrol paneli          |
| 2 | Ext. alarm indicator | Ext. Alarmindikator | Indicateur d'action ext.                | Indicador de alarma externo | Indicatore esterno di allarme | Harici alarm indikatörü |

**en** Details for ordering  
**de** Bestellaangaben  
**fr** Détails pour passer commande

**es** Datos de pedido  
**it** Dati per l'ordinazione  
**tr** Sipariş detayları

**FDB201**

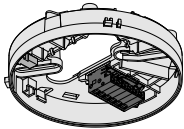
A5Q0003814



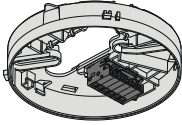
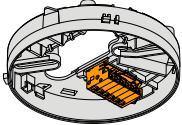
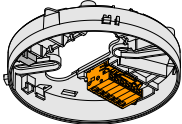
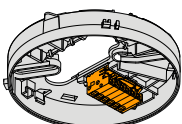
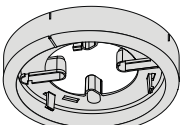
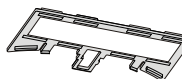
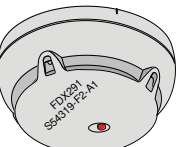
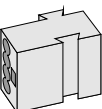
**en** Detector base collective  
**de** Meldersockel kollektiv  
**fr** Embase de détecteur collective  
**es** Zócalo del detector colectivo  
**it** Base del rivelatore per sistema collettivo  
**tr** Kollektif detektör tabanı

**FDB201-AA**

A5Q00012742



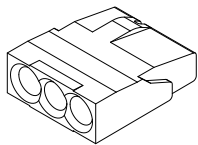
**en** Detector base, collective detector base incl. 1 micro terminal DBZ1190-AA  
**de** Meldersockel Meldersockel kollektiv inkl. 1 Mikroklemme DBZ1190-AA  
**fr** Embase de détecteur collective avec 1 microbornier inclus DBZ1190-AA  
**es** Zócalo del detector Zócalo del detector colectivo incl. 1 microterminal DBZ1190-AA  
**it** Base del rivelatore Base del rivelatore per sistema collettivo completa di 1 micromorsetto DBZ1190-AA  
**tr** Detektör tabanı, 1 adet DBZ1190-AA mikro terminal dahil kollektif detektör tabanı

|   |              |   |
|---|--------------|---|
| <b>FDB202</b>   | S54319-F3-A1 | <b>en</b> Collective detector base, flat<br><b>de</b> Meldersockel kollektiv, flach<br><b>fr</b> Embase de détecteur collectif, plate<br><b>es</b> Zócalo del detector colectivo, plano<br><b>it</b> Base del rivelatore collettiva, piatta<br><b>tr</b> Kollektif detektör tabanı, düz   |
|     |              |   |
| <b>FDB221</b>   | A5Q00001664  | <b>en</b> Detector base, addressable<br><b>de</b> Meldersockel adressierbar<br><b>fr</b> Embase de détecteur adressable<br><b>es</b> Zócalo del detector direccionable<br><b>it</b> Base indirizzabile<br><b>tr</b> Detektör tabanı, erişilebilir   |
|    |              |   |
| <b>FDB221-AA</b>  | A5Q00012741  | <b>en</b> Detector base, addressable incl. 1 micro terminal DBZ1190-AA<br><b>de</b> Meldersockel adressierbar inkl. 1 Mikroklemme DBZ1190-AA<br><b>fr</b> Embase de détecteur adressable avec 1 microbornier inclus DBZ1190-AA<br><b>es</b> Zócalo del detector direccionable incl. 1 microterminal DBZ1190-AA<br><b>it</b> Base del rivelatore indirizzabile completa di 1 micromorsetto DBZ1190-AA<br><b>tr</b> 1 adet DBZ1190-AA mikro terminal dahil erişilebilir detektör tabanı |
|    |              |   |
| <b>FDB222</b>   | S54319-F1-A1 | <b>en</b> Addressable detector base, flat<br><b>de</b> Meldersockel adressierbar, flach<br><b>fr</b> Embase de détecteur adressable, plate<br><b>es</b> Zócalo del detector direccionable, plano<br><b>it</b> Base del rivelatore indirizzabile, piatta<br><b>tr</b> Erişilebilir detektör tabanı, düz  |
|    |              |   |
| <b>FDB291</b>   | A5Q00001603  | <b>en</b> Base attachment<br><b>de</b> Sockelzusatz<br><b>fr</b> Accessoire d'embase<br><b>es</b> Base de montaje<br><b>it</b> Supporto per base<br><b>tr</b> Taban bağlantı eki  |
|  |              |   |
| <b>FDBZ291</b>  | A5Q00002621  | <b>en</b> Designation plate<br><b>de</b> Melderkennezeichen<br><b>fr</b> Porte-étiquette<br><b>es</b> Placa de designación del detector<br><b>it</b> Piastra di identificazione<br><b>tr</b> Tanımlama plakası  |
|  |              |   |
| <b>FDX291</b>   | S54319-F2-A1 | <b>en</b> Dummy detector (protects the detector base against soiling)<br><b>de</b> Dummy-Melder (schützt den Meldersockel vor Verschmutzung)<br><b>fr</b> Faux détecteur (protège l'embase de détecteur contre l'encrassement)<br><b>es</b> Detector simulado (protege al zócalo del detector de la suciedad)<br><b>it</b> Finto rivelatore (protegge la base del rivelatore dallo sporco)<br><b>tr</b> Dummy detektör (detektör tabanını kirlenmeye karşı korur)                     |
|  |              |   |
| <b>DBZ1190-AA</b>   | 4677080001   | <b>en</b> Micro terminal 0.28...0.5 mm <sup>2</sup><br><b>de</b> Mikroklemme 0,28...0,5 mm <sup>2</sup><br><b>fr</b> Microbornier 0,28...0,5 mm <sup>2</sup><br><b>es</b> Microterminal 0,28...0,5 mm <sup>2</sup><br><b>it</b> Micromorsetto 0,28...0,5 mm <sup>2</sup><br><b>tr</b> Mikro terminal 0.28...0.5 mm <sup>2</sup>   |
|  |              |   |

---

**DBZ1190-AB**

4942340001

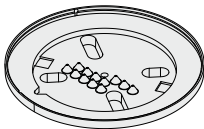


|           |  |
|-----------|--|
| <b>en</b> | Connection terminal 0.5...2.5 mm <sup>2</sup>    |
| <b>de</b> | Verbindungsklemme 0,5...2,5 mm <sup>2</sup>      |
| <b>fr</b> | Bornier 0,5...2,5 mm <sup>2</sup>                |
| <b>es</b> | Terminal de conexión 0,5...2,5 mm <sup>2</sup>   |
| <b>it</b> | Morsettiera ausiliaria 0,5...2,5 mm <sup>2</sup> |
| <b>tr</b> | Bağlantı terminali 0.5...2.5 mm <sup>2</sup>     |

---

**FDBZ297**

S54372-F18-A1



|           |                                       |
|-----------|---------------------------------------|
| <b>en</b> | Detector base seal                    |
| <b>de</b> | Meldersockel-Dichtung                 |
| <b>fr</b> | Joint d'embase de détecteur           |
| <b>es</b> | Junta del zócalo del detector         |
| <b>it</b> | Guarnizione della base del rivelatore |
| <b>tr</b> | Detektör tabanı contası               |

---

Issued by  
Siemens Switzerland Ltd  
Smart Infrastructure  
International Headquarters  
Theilerstrasse 1a  
CH-6300 Zug  
Tel. +41 58 724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© 2008, Siemens Switzerland Ltd  
Technical specifications and availability subject to change without notice.